(Khồng Tò Tong-tư')

# ThÂN-CHUNG 

TREN OU'O'NG

## TA PHAI

## NOI GU'O'NG NGU'Ò'I TÀU

,








 no as ona trich ong cha chang Ta hijy xem thẵo of Cholon th

 undiminh con bia thanh sữ cho quyln vò cong thuogn kin vay dian co chast chó danh ofing rghe cáng phali ady dyug lea fûd luan trayezt thitn od. Ta khong ciln nhîo cafu nily

## 




hoa cho ta ngolit 50 ta rit kbal san To phin Thyo-nghisp con thas kem ngrori Tin rai
viy 2 Ngujen do vi daur? Ts thas afmil Tiarf. eb. Nay tol lify con matit ngrater
 giao thiẹp vơi agued Tiu tren con drợg throug midi cưa ho ate cilog ed il nbilu kinh nghiefr xin boc bach doi thign tren mift bio mong ritag clang con

 Minh throbng thay ngrid tin phila ablida of ben xir ho qua xis minh chua theo buon bin gil bet ob le con thua don bi annam d ban hing ghoh nta. thithotuor nen mot anh rinh rbil hon minb. Vi seo ? Vin ngin thu ho ed tinh tot hom minh it abd Un nhifem (confiance). Trabetten hós eorg trong etio
 eth-phe, lurong mol thing 5,6 drogg com in caia chit. ơ riky abja lat, nhjn mige trong vilinkm thit eo did
Buy giot ra biy mot ginh mi bole do in git mat Annam thich
dang thit lim bian. Bin itit lo ohar Viy trong if aime if the dage vil trime es the if oo vola cia hing nbo nbo troze mot tona nhit que roti.
zbibiy giot mot kien mot agrar agl try Aaram phe midp. Irif dang ohbita hing ganced fy It naila chd khie neth. trong if eltch ifp ngtifp cifa ho theores Cut dong ko tha (pinalimple) hon-do son - difis ouphep eo chtrog dong thye pghtep dage.TbI song ban ta 71 khoug ef 0 I 7 thus bo.

## King.tit

 THƯ'C-NGHIEP

Truyo khl ang Boog-Droog roil : Algerie, Maroo, Gointet,








Brivirat nguti, bay if oding di


$\qquad$ of thira loal vat, chi báo cho
 Noang-Dugog aily dargocao lan hiy co this kbl ma ngal ding

ong Voronoff

 cbia. Nhưng ali doce freitng, kbl này chert hort phân nôh, mil git mod con đbn 6.000 quan nen
 Cong vipo caja bato-al lim uroos kia al ai ciling tio din mubn curóp quydn iso hós hay ano ? Nhung ngily nay, eal kel

al cilng kham phue.
Hom qua, bie-al dil dithanoi
Hom qua, ble-d dil di Hanoi
robl, vi co loi mol clia quan

Mis phen vi bit blah thay y. vi thi nghigan vo avy
 thing Nhut mpanh nhy quam Tin
then phis byi Ky cillog ohot ell lính
 Trong hoin ein ahd nito mi ming
khoag of ngaif Tin, khong

 on trong nhe hifn clio chá tm tal, doin by, la bay, nghe
 It viong ton odigy tit Uu.
Minh que, tưbig dia ho ahm
minh al al abila ohayon
 bilan
ho thity citch Itm cuis ming Eln ahting 25 Mars dis, thit bind tróng 25 Mars dis, thit a so of hin - hanh nghe ngil

ctict rff
may ne

1
Ciochivity hive ngiv NEu nhr Tha riet durfo
but tutag arobo Phap...
$-\frac{7 m}{}{ }^{-10}$

 Theo ilin Phdp Langsa, thit so



 diang diqng dep bot tit kang git Tay ld dAng mbur ody, elong ngdi.
 on som, toit trot datt, ong Tardien ngon khong ra tiang. Chuyln ne na chde Ngdi
d $\ddagger$ ng lan.

## 

oift lam tha-turong nuro
Phap, the loa Npi-cde $T$ Th
khong khi ndo bj ddah aS.
Un, khong khi pà bl danh dò. giao trdeh nhgm Idp toa Noi-cde cho TAn-vity rol, thit the khde TAn-
Vitit odi den 870 ang the
che cho throgng-tho Alt tháy. ay do cho thargng-tio Alt thay. ay do
Tda Noi-cede gime of 270 ong nghi

## Bẻo to dax qua

## TOA NỌI-CAC TARDIEU

Sau khi nghịch thaạn,
bằn cài nhau rât bịch-liẹt




 hon vio, thl bai bea manh
thl id tay nly, manh al thi


Ong Herriot
Cich tifp ruto do to nhu

 col 06
ntl co
trebe.
eape co lon nof nbict la mot ladng hito phong thofit tha Fit dừ dol, \& Bf nghil vien xmo


Ironlf nimet phaf nhe vis Ong Tardlea dotng do lam thint thoag the nol drge mot lot,
thet qui, ong Hol truest Ho thet qui, ong Hol trwang He
agh vifa F. Boulmon phil rang nghiviga F. Boulmon phil rang
chaong dinh abom, troug hai In ahe Thy.
Ong Tardiea tayin bs githa thangh-vifu xin at elic vin de
 that ata, Ong ala ha-ngh viea bs unim ell cbonb-pha

## BA HÓA BHONG NGH <br> Hêt xom dọi Lèo <br> HỌC-SANH LA0-ĐỌNG Ơ PHAP lại qua Xóm cùi <br> Tbat it ba Hba khong ngbl om Bol-Leo moi bl tea hit

 in ba tramo call nhit ill, anh am lime an duang than troit trach om, thifa nuibe, thl trua hom lialy dorn phiden Xom-cà. Xom-cal ờ gin cla moli, hom nhitian uroc do mot trăm adc, trua hom kia chtrog 1812 ind apch.
Lado lita modi phit ra, thl đin om 181, nen lóa ip oran Chừag xe chữa lừa di 180 , th fra ofilime tro bui trea 50 Nad. Nurơo trofi bao nhien, cang agbeo kho.
on thêt to cang chra a bilt fat tong cong lía bao nhleu.
ldm thurgng-tha, thi trong Hq-nghi-
 Not - cd
taon....

## - T.... <br> \section*{- Tda Noi-cde gi md dong dû}

Haöng ehi Tan-bięt dän noíng nod cho md nghe rdng so thurgng-tho $d$ dinh.
Toa Noi-adc TAn-blet pan ogn tas!
TAN-VIET

neamaón that la muon the c ng ay dillm $18 i$ chong de
xem sitch cung eo the hoo ben kyं-ux oing. Nhurag hp (theorie) mi tho 'tifu-I thi khong ob. Mt va ky ngho nth
 luft phipp, noit tring cling cing zon min nol den cîng chiling bai, như oily. Trong the ap chating chi goi in kho mit chầng ohi goi fit de
 thī diang rō câi minh ong, eo cang ohăng vi vi dan mid muरn ding diyy, cbảng phà marn mat thinh khong ofyg khayen noi anh om bla dan hoc. Con agroil vi- do mila lit lim nan chaygn roll. Con hoe thi efling
 ngayan.
nunam eflag ob mi ngroi wido khic cllag obling hiem. Ve nnam toi xin bó qua... ., cón
 dongkbo có the vio ofirig. Chalng' tra danh neroo Phíp v.


 nit hoc, ngey giò dan mi di mil ra gitap viêc trong ban gify, chay do dang ngay giód mi
 danb tieag trong vife mó
Con nher ong Taylor ai thy may thuròng. Cang vi meron tron cai su nyog ne. rane
 trong cail hàng mil lac trưoc óng ta limm thg.

Bar. that lit muon nguodi co mot. Nhurag nela vi mot edi
murn thl trâm viec khó cang hoa de.... Trong mol viete lism den eo sukft quad luon. Néu den thong dioge thucong thutong atheh vod col.... ngigy tome thg tol em rica ry onu the thich chag den diag Haiding dea deytal tracong eáng kbo bl do lit nol ofich hoc clam mily
thily chil trona cal limem ano cho cal tal tach bin din afong tien
khong phat dang vay hēt. clog on nhilou ngadi con mang mol dif thi to cha con ag ali khong ve Maठn bit of ohang rai.
 ling mubn eo lob phu mixn, ma 8 toi bift co nhite ong ban on mong tưby the nito rapg Nta mosnay nó mît cha me Nea mabn nhuthrs cang ehing ohila kho. Nhung cho viluy ithil nean than phan tht abtur mang $16 t$ khic rod dia tro malt mang abi khic vo que hroug khong ding eong adng khd, thi oi chl ró ding al nume betc
 urbo cho n't obling oho do hat mo bol clang kho mid di
P. H. K.

Anh em mot to-nit còn mơ nên có gán tập luyện đi Đom ngacil chott ate ginc iòng abag, cal 9 kien caba C. S. A Trin kjeh liet nha Toarnol du ler pas, chag Coupe Jnles Robin, ete tran tranh dian lify coo pe Hayah-via-Cūa tol dity chie
 ohtoge tiy dinh $R{ }^{81}$ mitmint
 val tas mo eo hy rong vit san
Troog bon anh em rio bift diu khong of natr I dang ato cong
KE the ofay, 15 Mare oro arn
a mans, tar C. S. A. bit din'
Bje chifo 2p. do doi 3p. mdi nam nứ̛́c Pháp
NHỚ XEM
tiEO-ThuyET
Líra Dठ Long Son)
nol traone that ad
 đuro ${ }^{c}$
Hifn that ghone the nto tinh ngroh obst nglp is m'an nam

One Tardiev, cang gran G'ism



## LUPOTNG - MINH -'KY DU' <br> 

Chav vianta KE DUOOC TÜU








Súr quitic cóng





Requ thuse
Trubs 1 gito wot bitatiti wity


BỖ THÂN DƯƠC TÜU



.
anng

# POIISARD 

 \＆ VEERET
## Beurre AUSTRALIA imp

Dǎu ơn tunh anh thurgng hang CHARIOL 100
1.25

Mang Gatiliornie ARMOUR＇S

# \＆ <br> IfYRET 

## SEEECT AUTO－ECOLE

 thứng day cim bainh xe hơlSóm mal tì̛ 7 giò̀ toft 11 giò chiéun từ 2 glò̀ tờ 6 giò Qua têt annam trường sì mò côra
Hói hói ngươi Annam va khùch Huc kižu．
Ai muбn roce càm xe boi that mau，that giói lai thèm hít io luat le di drơng，thil xiu dén trương SEL．ECT AUTO ECOIF ma

Trưong co tbjè langaa day va bau lo cac thé－lẹ di thi bà̃g culp eàm xe ralt tien．

Day ràa dù cac thư xe，ve hiẹu Longsa bıçu nguai quóc，sedo
II choi dú thu．

select auto ecole
4，Arma Sabourain Saigon－

## KIM－TIÊN và NGOC－BÔI

mó́i lại
Raquettes（vat）KIM－TIEN vi NGOC－BOM 4 KIM－TIEN ais $16 \$$ mot eay NGOC－BOI gis
Lo ban al biea：Nguyên－van－Trân 94－90．Boulevard Bonnard．－SAIOO
fiiau thep noi so 778 Triêu－van－Yên propritutro


## Tin Trong ：

Nu0c

NANKY
Lo－luat cude CHAUDOC Ludt cuóe trant Coupe Bien thut rbutt．－Hoi The

 n $\times \mathrm{m}$ m 1930 ，de bieu la Coupe －LA．Thanh：． banh trong tinh Cbendoo dä eo prep ahà note và boi thet to tinh Hatien dưge ra do tra $h$ ．
 giái nhứt mot phàn thró̀ng ră zang，it 2 eati binh bong．git lat
6r0 qoan． Bica tht to．－Phỉi sỡi đon vin valo dự Iranh cho ong yot－ rruơng bol thê－ttho Chaudo the tù ngày nay cho dín ggty 20
 ＇heo don mot so tet is $5 p .00$ ， man 2 rá lưtri，slam nưoc
 thl khong cb面．
Bièu thrut al̆m．－Bl tal atid cảa A．S．C．Pbila stra＊os－sa vé bol aly to tin．
 tuorg then（titnlaires vit rem
 tról o cùs tinh khte，hay la cuia hor khate．
Whong cho miry chifn tratng
min Asoociation Sportive Cbav
 dor，ron da oupe de
Sai
bíl niono．

 cuoc dra này tai nba ho
khuvén－rgec Chardoc Che ho Khuyen．rge Chardoc Che hoi
ra dy tranh drace prep cho

 bưa diwanche u Avril 1930 ，vit
tifp tbea mãy DRAy chúe $n$ ut uap，hola am mai 6 gió＇lay＇a ch．子a to 3 glt ruō＇，＇ty $t^{\prime} \mathrm{eo}$ s6 nhten it cảa máy boi ra tra h đ̛̃a．
© êa thtu chin．－Ptuln chtro gifem $e^{-\Delta c}$ ved bof A．S．${ }^{\text {r．．đinh }}$
chon ngurid．

 bºn giód rỡi ebiêo．

 Pien thir murt hal－Co dru cbiken adi，híy do nol ong＇？ truazng 10
thay mit．
riva thd matil ba，Ve $p$ iln

 a＇o thift wpl tria thl bj as tify
（matet es éliminato res）vit ch b
thete ath banh th theo 18 Ia
clla loternatior il Boad．

Mrivenche MYTHO Vân－Ngo Bang．Biên tờng Hurag－Nbon
Cbang＇oi la mpl ton deo ghèo of tal crg Tan hiep Hz al thanh tatide yeu cilo，chang保 bift ling Tan－h＇ep xip de bà ngati chura ding hao lan nay phät lom bano thag ogai ung n＇d ngai ilia mot vi quan tisngh cáa cha $\alpha$ dan，way re （b）yta cà̃ zé dot đươo ang mong moti
ang mong mol，
Thura ogaj，
Tan hiep phin doting toi ovas cblng da do g mot－gon ach to song Bưra dia ctuiy ${ }^{2}$ bang g ong，thang 2 nurace vin bing timat ining ebin nưde phin gi ract equ nute kboug cbăy ahetruge ching lan thong bì̀ nước gitáag，mè troug lâ bl eo ：al cal gitng de bung，con lat thl girog efle nha coug，con la thil gieag etba nha riti níng ght，nutbe song min ar $c$ sifng kho，nikm sin yo cot nut diacaigen suag khon anh ta con thiy nlım，bă
 ưbe，wivo vet chl do it in arobe due ion ban án mion cla dang pbis thro subt dem at $1 / 0$ ming－vote，con phinn tlem
 he nào gíà sp sach se oflog．

Bol eom k＇at nưoc，phảl cbe
 nohto ehane ？
 Onh oliah throw khe cla dan agheo nghil dine throare lam
 ho clis ting havid quyen im m ohitey pht，dilng tho them al cal gieng ala 181 ：chg de din © ol mol byt
ong de dat．
Chang toj ht on DRA＇，va
mang mól nof ling nhow th
 bon dan ngheo
Chg TAn－hitp By $8 e^{\frac{80}{c o n}}$
May rat ray eo mot an as di，ban phia ci Inh do kho cilig nim an 36 co cíe bis
mit kr
nt．
d 1）．gifo
ableu，
cifpe




THANH－CONG BAC－THANH－DU＇O＇G

## Cua hiçu TAO－NHON－DƯONG N 4 Rue de la Gare Hocm

Te－cáp thlinh cóng bác thánh durọc
Co tam thứ thuoc hay cứn gitap ubiếu binb dia dưoc THÀN

$1 \cdot$ THĨN HIEU TE－BAI－HOAN ：Kinn cao tann－ky dòns bo


 2 Si lao boz＇gng hoàn．Li thuce bo if 20 ． ng ，qui thày．qui boc sunb bd phঠii trur bo，tữo ngoc－＇uu lumg
 8．Đlěu klnh－bạch dôl hò̀a：：Gul bà，

 thiẹt hay，mòi op 1 p． 00 ．



 hoăc lau．hoăc man răt thàn hiẹu，mòi it 12 bao git $1 p$（k）． ho dám 12 hotn gia $1 \mathrm{p}, 00$ ．
$\qquad$

 da vang chol nước，mói cbuc 10 bao gia 2 p 00.
 cac chưng ban chùn lich abiẹt binh bâu hợ̆c con nift dó mò

 cam－mano，theti kbl，dich kbl，khi len yon lac xubng biea


 | a role |
| :---: |
| $1!2 n, ~$ |

Thra qei vi đorng bato．Tana thur thuke noi tren tay，wid
 ui the，thay lint nghiem changher sai．
rach rời tho mua thuoc，tho holic mandat thl de Monsiear TRUONG－MINH－Y Directeur TAO－NHON BLOONG N． 4 Rue de lin gare HOCMON a（Gladinh


 GIÚP NHAU THANH DUO＇G NƯỚC NHA，


## AU REGREI

76，Roulevard Bonnard－Sainon
00000 TRANG HOA TANG 00000

 do lanm Daitly cho máy hâng lon tai Paris vis Marseille．

## btn chiem bío，oido rîng nito co

 maine ban tol bin lul，mit cong apong da raheo ed 1 bo quiln to hof m＇ 1 my，thitlu dem＇ 1 cim oo bet，quin to troog da
mifo efing vi de，nhla dol cing ${ }^{1}$ at，nilm rali thus on trà nt

Vay xin mify oog eo trich
ohym ring ifn tim trit gitm Al hal ton aly ob


ĐÔI CU̇ LẤ MỚI


MODERH AUTO ECOLE
TRUOÓNG HOC XIS HOM Truens chang toi lip $=2$ di Trucong ebang ioi lup on dik liv disa nghe．Nhuoge nay mist blt tur chín－chlah laf，sen vàtu co phin hadn－bl bon trube abi？ Ching nhửg da dong－bito Nam ta co thè vio boc，mat bat $k$ ．
 nhinn tanh，vid tal trưong lai ； tifulam．
Ve vite day do，the chaog＇bimik day ciam banth，met lai－day did le

 Ngoait ra，bò－trương laico nhà
 boi nùn vit cho muron xe location Ai mubn viât tha throong－lugrig xin hày atic cho

## M．IRAN－VAN－TAKN

Direcleur
Modern Auto Eeole
24 Mr Rue Laco＇te Saigun \％ Minh ta lưouy y Ngayen tol of mot ditr china mity tho dey cinn mik khong bltio，elen lich lau cho cann surag len vit binb May dau toi ghp ngity onh en bai diemehl óng thay ten $B_{1} \nmid n$ Les of tui M $\mathfrak{y}$－Hué duríag TAYNiNH cay of 17．Toil ken nube ong zubng Whape thl binh hbtingry．May khous
 bio mitch chl dong hio ail ef binl
nhu the thl hijy lien chd chl art day ma bobi cho kj ten thily Bide－ Un（E Eeo Itm thly git）mit nuto chaly thl modi bift til hay vil kb mink agny
TU－VAN－KHCE
Cheaffor ahd may Nam－Long
CHOLON
．CHEMISERIE
FOU－EKIN－DJ
V $8: \quad$ Rit Pato－Dpre－Nenis Cho－myting quait toi gare Careife
Tiesu chemiserie abrayta bis Af cice tht chemisen rigates，doo


Khl ato qui oug maka man
Chemiseas xtn mot den titm chang tol co tris stin nibipe thro thict $15 t$ ，mi chon lya thl at

Tha long，bling s me dn vik

## NGOQC－LÂN <br> Houterie Tonkinoise

CS thy lime ving angta，chud Cordonnerife HOP－THANH Oong gity liy vit gliy dion bid dè cte min din theo kilan kim－thot ，vit chice ching
 ${ }^{15}$ Kin
to，bola kiferit cimm ou of ching Pham Nay ktah mor
？

## the therong nghy．

 Damen－ 117.1
## Xem dua caic bád

Cha－Thé－giơi chinh－nàn 1914 chil co 290000 sarth a，theo nruyenn－ng＇la ngưdi mà cam nay có dén Wha coty，aghla ró ràng： 80000, ngoơi．Ngay hà

 thong duag trong ogoai－cách gàm bà quados uhurg graogidi．© Th ${ }^{x}$ gioi chianh chínb－hù $\vee_{\bar{y}}$ dưo ${ }_{i R}$ dem sadeh s trươ Au－ch éo，chi thi hành mọt cai chương （al chi mưo xâm－luge của trinh dong tàu chifh，tóng
 Velt－Politik，${ }^{\text {（Polit } q \text { e Pháp．Trong } k \text { bi quбc－}}$ mond ale）；chírh sich ǎy pho a không bi nguy－knơn， do chiob－phù của thú lương ma tătig bin inhiư thé，mu： 1ibi－Ma h（Bismafck）dich utukboud phíilada xrong len，dẽ sau es vua eia＂thé－bist theah sacn y－IAm dénhi（Guillaum

 Bre moti co ath $\mathrm{g}_{\mathrm{g}}$ dichith sach o hu－g bso，còn cá
 ai colog hî́u rà－g a tue gio ctinh sactus khoug rieng gi nước Đire，mad ac nươe ton tro g the rioi kbong nước vào là khorg chü－ trưorg ehinh sánh áy．Sư thu：bèn nhien，cie rguơi
 culog chán biêt idi
Nước Mý Hoa－ky là nước ：n nhtt trên hoàn cà knơng thè tránh ngoai ong lé chuug，và cuñg co hoài－ bio cil $i$ ther． g ói chinh－ rach．rierg của minh． Niéu ke thry o－g Killog （Dguyen bo－＇ruớns Ngosi－ giao My）xvơog（êa cá thuyeft phi－chi＇r，bèn zói rầne nước Mg là ur hôa－ bish nhtưt．Noi thê là lăm to．Ong Krllog，mot mot sung tung bida bluh．mol
 phav－vís My racả Bá－My cho déa va i－hà Paca－a．
Quyé，lai pham vi tưc ba giong vơi dât bán thưc dan．Theo ong Kellog hi cac nưofe of ve ptia båc van－há Panoma（nghia là nuocMy：－10 v－kha（ exique） vá nă nisùu rướ：cona hóa nhó 6 Trnng－mý）deca le dist bín thure din của Mg； toyen bo nhur vily khoug phiai lit xamopham dern qusen lu lifp cila các nước kís sao，khing phâi tgo nen ohong ogoi chién tranh 300 ？
ohu Gia rá dá can My Mäe＇Sy kha diu laytul du khorg tre xam prandsu quace eành My dưqe．Ihê tha My ang inb bj len vo． do qứn pul nâm 1914 la 261 tricu，$d^{\prime} \mathrm{n}$ I An nay loi dén 450 ir eus（21．000 iriẹı

Ơ nướ：Cong－＇uda Nica－
ragua ，Tron＇ quán dol dín gıúp phai
 Quớ－－dàn．Chầg ba o làu Carigu，rg tè n－nhèu
laun dit bau－hưc dau của My
Ơ Hitit cing víg．Hanti I）mot hon dao ơ lthai－binh $\mathrm{n}_{\alpha}$ ，vi－tri rat troag ye reah làu．Vao khoảng cuó évrier 1 15，nhà quadodian Wibbrun Guillaume $S_{\mathrm{a}} \mathrm{m}$ lam chinh birn，ty xung －chư lè s trong dảo．Đ＇n thutg ha，l．i w．G．Sam hiub thưc nhtan chưc ờ 1 g T ong．the hà ha cráuh sácr
 va Cư lō．＇gay tláng lu phons tr＇o－á h mệnh．a à bá：bo cùa dão bi phá hhàn dơi chiấm ，し̛̀，hosal vn $B$ ，bo（nguvén to trưóng ươ cứ làm lâm tơơi tóa hông cûa chinb jbû cách
mér．h．Trơrg dêm 26 sang 28 Juille＇，quần phảu dơ chirm lăy beêt thư của w G．Sam cón cáonhân W
G．Sam thi bí thươog chay anh nay ơ nha lanob su Phisp．Như，g，chung cu： goan dol cûa rhioh ph d è 1 nè môt lăa kjeh lưv uyêt råt the thám
Noi cirín chua xong， grái hoan dả dın．Ngáy 9 Juille＇，My phài tau chıén Porf au Prince akinh 0 Haitis．Quan doi $\Delta \mathrm{y}$ ỳ céo a bj bian các coling so rong yêu，la：thict quàn uft và dot an dot：bie klî́p dào．Ke do， 1 obng tur enz bá quân Mŷ lá Cuper－ unsấp lat ir çu topnguseda áo nghij vié，hop boli ugbi． Dirt ge soci tay chun my la Dirl gueqave lamm tònge
Thong（Darliguenare nhdn that long unge ho My）

## Thé．gió＇i thò＇i－dàm

## THEGIO＇L CHÍNHSACI NU゚ÓC MY

Nhà in THU＇O＇NG－DUNG
ongemiven
In mau－glá re－chor to

## 

 … －Nigay 17 Aout 1925，lanb su qu $\mathrm{Y}_{1} \mathrm{k}$ èm sat tay dug：

Phònc，bięn sư và


## TAM－KY KHACH－LÀU

 Chd nuly la nori durờng lón có


$\qquad$

Cha nhom
HUSNH HLE khán luật 23 rue Filippini 25
SAIGON PHONG BIEN SUP VA KHAN LUAT chuyen lo vè bêt tháy cac vu kiẹn thura．
Hién nay noin
ECOLE CENTRALE DE COMMEROE
 thaug Décembre 1920，nuàn dar nói te a dol quyẽn lu quyé，Mỳ béa phat hén hat glap cuira ham $v$
 thoi kboi phuc lai． Ia xem the tal biét rầng －the gioi chish sach o aướ Mý bảng kém gi si Mý dóug tàn dúc súng，dư sán sang，khi nào có ohip $\boldsymbol{\nu}$ lớ thi can theêp Mỳ bi tlam váy là có bai du danh thè của tò quơc， oug Kellog，song Mỳ cbi có thè nhàn đ̣̣o bẫg 10 oói mh thói，và co lé tư ngbi rầng nhân dao bầņ

## đ̛́l nói củng đã tot lâm



Khoo ut fodn－1．Bete nhatt mól dau bâng So－hoc ra litm ai－ de complable．
Bde nhi，＂eme degre）da day hhưng trô đî co bâng cãp Bat．
 table va Chel comptibm com Tha comptible．
rieng hoc tro chis Co lop din bas．

## Cáckh

Cackhoa thurong－Mej，tha tis Ngoti rap da－kbong lay tuen
 chantier，chừ Anh vì viet thit do Hoc－anah tbl dau durge Acads mie dactylographique de Fran－ co phat bang cilp culng ahro of ben Phap vay．
 tea bre．The la tro gig ntay Wat dáo ${ }^{1}$ a، i dâ thánh pa at thưe dau của My．
 ié tay Mỳ．Bin ky hou ruong nhứ van cóphò cừ tỏng tuông，oghi vièn hưng kin hau quấn do ： دy cuad chứ sán má tryn anh linh hinh va chừ，g

## Diapason Narelli

## KÊll Rất thanh tao và nghe xa

1at khộng khi náo làm cho ai nghe dực mit h，vá làm rờn tri cho ké nảo dúng dén nó Trừ bán \＆

## Hing BRUV，BH Charner $\mathrm{Sn}_{\mathrm{n}} \mathrm{R}$

Hing ROBERT，Ane d•Espagne
HİR SOCIETE INDUSTRIFLLLE IFINDOCHINE
vax do complabilite）litm mana lif vitang phep． T．D． 5838！ Hội－Tórg Quàn－ $\mathrm{Ha}_{\mathrm{al}}$
 qu1）0．0
QUAN THONG－DÓC－．T8 aing běl ll nhipu ve chuyen do Tor à nham chd Bio Niguc day Is
VI it dó ohotng tol khuyên
áo ngal có $x$ e hol nen dông ： dal．


Nguy ${ }^{2}$ n－VAn－B
23 rue Filippini
SAlGoy
SAIGON

## CAll chuệ vé mộ busi＂hóm

 ． i h dáng KEN HO TOI $\dot{o}$
## VIEMC ORU̇A <br> Gé－thiên Dé－thich


 ＂óng lón thé rày tbi sê ＂freg quarg sát ahiru noi． Ơ Sàigón di xưong Cân the thl bith trang Cho＇dn Tan－ar，My．＇ho，Vinh－long， Catr－tho．Ngí do mol dem sáng sáu piód di lèn Nam vang phai trá 3 p 50 ．xe d đठc đễn Tinh－bién， re trén kilm－bién xuóng ＇rươc．hành kbách xuỡg Tinh－bien dùng com sờm
 phài chá inst dol giód．
vi Tinh－bién là mot gat orórbog bua loi thoi，pho phoóng thua iboot； x xuōng dó di agapg kinb Vinb－té，chay vài chuc cay
 ng $\dot{\operatorname{mom}} \mathrm{n}$ quit nhơ dén cong too cáa yerobi xus．B it bao nbién mò hôi nước mât，biett ban ny：Au ngướ bi ác thù sài lang dáo nhuu Nào rol nezo got cûa ong
 ${ }^{\text {tirrg }}$ chừ củ thăy doj chú esi．Tol từrg nou Îng voi mùi giot vonk rbứ tiérg dào con phưởng prart hai ben bo kinh Nhưng cusc dodi $\boldsymbol{g}^{2} \mathrm{~m}$ cùng là thương．Mữo cho dèng hda tax́n，hoăćc khờ og＂ó cbà xát，hợc dug sur sung sươog thl phái mol neườ nưt thản ngam sằu phoí gan bui ma． g ．
Ti như nướ Pbàp rgà any má duge tu do bint dârg thl ngày xưa đã biél bao nhièu ngưới dò máu， biłt bao dhiéu vi nhân vi muón cữa khò cho d＇ng bdà oxá pbàl len doasn dăo Pháp cũng vêy mà Nom cûng vâ，carg ngườ Irong
vũ tru．Ngrờ dã tráíqua $m$ 【̆v lúc truấn choyêa ngèy nay mol drag den botis＇ng sương．Ta cûng ngưói lè vào tránh kbỏl cal má tuằn huơn．
Đi xe hoi trong dat Cao－ man ed rál văy dỵ̆ alăc ：xe di hai lưng，tưng ogobió trên madi．Tren mußi xe ho có dè molt cail thang．Hè bành khàch kều thil xe ngurig，ho dura cal thang xơong，đớn bé cūng vay． đơn Oog cûng vây，hètrong xe hft chd thl cur tréo len thang tnad di từng thurgng， gió má chòng chát hai lớp， qua maidng trayen，thit it

Loi mot hai gid trua xe $\mathrm{dr}_{\mathrm{n}}$ Takeo，chg và châu thatub kuông inãy lon．Xe dáu dó cho bành kbácb giái loo rùi chay tbárg mot tár có àng dầu bất cho Kiêm． ben－Xe rú＂g gqừag ahiốn
 nước hoăc do san．9rn Namvang I8i 4,5 g＇d hieu thi cūng phài ơ ol lai mol apady và unot dem rưới mơi di lén Siemréap má viéag －＂̈－＇biề，khl vé thl vè ogá Banam，Soairléng，Godau ha，Trản－bàn và Cbolon Oánh cái vòng năy thl phả phi nhièu thi giơ，nhưn dưoc biế nhiếu nơi mà tơn them lơi mườ dơng rừ Cánh vát xóm láng treo Caomanthdt là buỡ．Bấ àu cũng thర！Iठا，nhá cao áng ià ruong xcn làn vớ rugr．Xứ ho dã kbal phà dây ngọn nâm mà xem dưỡ ing ohư miễn mỡ khẫn Al có đi Vó dấ，Phừriềng llong tiah Bienboa th tưarg to cảuh vat của dờnR

EMPRUNT INDOCHINOIS



HAI MƯOG NGÀ Ȯ tredong sis pham

| (tatp theo) |  |
| :---: | :---: |
| úc ban dèm <br> Ban dem trù nhừng asuớs co | Easemos |
|  |  |
| don pudice | Org hut tm |
|  | ${ }^{112}$ |
| coill | bod |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |
| soi cưđi gila but hơi. Hếl noi tiza |  |
|  |  |
| lan tal bity ra coi turdrog. cai tay adi chayin ma, yai Lue noi thl |  |

$\qquad$



| Quan sừ cưog. Nám bîy niay th\| eco rome modidi coi,mot 3 n , phurag di coi la col uguói chór kboug phaii col àn. Thoát qua mò vora $1 / 1$ cul mat. VI var mà anh rm co mnỡ kèu nài sừa dò̀ câe' nắu ốn thl cûne $k$ one biot san ma kea Vár uóc ao sao maly loti toi virit dàv. sé thán đón tai qnano dớc-bo: trương Sur-pham và mong rấog sau <br>  an aơog liong trưong <br> Óng Trimardeau <br> nne Trimardean coi ve chóp $^{0}$ bóng mòi buł̀ chifu Thương khi -hớp có nhiexu ach emen ong bay nan wó trè Khi lapi try, mù ừ vó thl hi ong máng nhife, wue duŏi mol cheh vo vi. ©'n san anh em biet chưag. ai rūng tơi trude ogoi doi ong kè có dira giơ, ruôt nió. C 'ừng Ong vo, rùj cód Dgumil nho theo bén Rot, ong coūg tuol mè krong eho vo. <br> Toa killm day ts bỏ mht doan <br> Ong Durant <br> Oig Durant ttidaic ds dạo (pro- | menade) Bi dao thi cang khong <br>  rò vién Máycto do winh dô nbian dâ -bán rò̀ cóa col nòi gl nota. Var mi di robi, bó di chld ktúe kbóng dưc. <br> Hóra mot ctut thl: Quel numero? Quelle province? Bien lia bitel lia, kbong b'ct wien de lam 41. <br> Dlan miah di cboimint ver trude khone da ng tode vè se zeo củng <br>  <br>  se kéo aóna rajt, bó mlab tapt Jitm di dialutidi <br> D. dan máy by, ctil có baga d ruठog iau Porithos la minb duge ngozo mue mot chat. Mly codsm maxy cha Nhut thary mioh, ditu dảm mât ngo ròi lyi bỏi ơor thy $\mathrm{dA}=$ minh.... ? Cie sont des las ilu'eurs anomites. Co dima lam thinh bi d. Juen - Ü, molah la ing. "u'eur annamite ma hom any miuh dực bướe chon xuठog idu Port'os ibi lay lam vinh renh Iam rò (') - $r$ ól dilen. ong iar di trức, chung minh off idog | đoli di tbeo..... Mòi khi di dso चi thong bift anb emith sato: ebl rièg minh 181 co môt chi cila Iutug te larg lín. ..... <br> Ngay vê <br> Quanh quila troag 3 tala it: lift balda dea ngig va. Sóm mai <br>  anh em at oly lo sha soan ruan trap, tbua stp dia d6 zoog zudi, (b) to thito mang cuorg chifu mol ngurd mot bo dem xuठog Ampbitt eatur agolicloblyab mat <br>  lugt bươe vo A mptitbeatré Puobs osod, ogườ dong, ber notg nupe $\mathbf{x} 0 \mathrm{a}$ : len ltmm met rgat ed aguot. Aub em al oúpg lao xeo, lo trid do wilab trưoc: lamm wht cá rat ly trong pidar, bao taito ome la muठ̃ ral caơn apog. |
| :---: | :---: | :---: |

### 3.30 <br> N. $5 y$ thot abog noog. coln



















 not rioged vite cin kitp lame
 vao, borag ed quatu \& don Qui-sorn echura biJt phan day mot ado thi tan


 rata. Dayet cùng Le Cuăt di tifp pito.
 a cbin chơ mali, tbl nườ dên
 Ngayèa-quagag-1odr oghe phu: NAD $p$ Ao quagu-lodr oftye phutm, abune cing vity maft eó thim then abung cảns ging argog mà kiten riog: ©Pha-obata thift it
aguodi kbin kbai. Oat xem nato kém bưce nư ant bùng Toli hiên, tương maqub, bay gión chi
 VAy to nfy cbo pbu-abian líab chure
 Nita aquy fy, qua

 aig be phar xita natam axty 18001
abidi, tha di vato tav Nzayea Au LA-vin mot milt Ngayèn chúa Thalas ra day rans Nrayen-r. y liab blan dóog dodo Quing Ngii, riena.quán lal eo gla Van-
 adi môt mitilit keo tưong-quan gayèa-r. Thū truyèa lioh ring Tương quan tan kify phīn bố in-dinh, rưoć từ-Rlíh Iai kianb. Co eó bire tho cteak ally, agura Irao lal choiCong abian nó


 agười yet bièa yea data, diean sal riĕ Nanyèn-van-Trưong, Panam
 Ngayèten day vife
Nguyè̉a-Aot ndoi: - Duan TayNo ntấm Bác hà cboy tuŏ́t, làm


## 

##  mớl Lall! <br> dia hat mol <br> PHÜNG-HÁ <br> N M CHâU

Nghe thiẹt là curơ'ng tai ! !
Ca hay quá và nhiéu bán lạ.
INDOCHINE-FILMS
\& CINÉMAS

 $\int_{0}^{a}$


## NOUVEAUTES - CATINAT

185, rue Catinat - Place du théatre - Téléphone 730 Cors

Tir thứ Hai 3 tứ Chúa Nhirt 9 Mare 1930

## BAN

## RVOOU LA-VIE POLARE

## LÀ rượu la-Ve hiẹu pháp



LE MHTERIEL MÉPRNIQUE MODERNE
wstrautious arzents - gicilese - scleriss - huleris -0.0॰ BRIQUETERIES REMISE EN ETAT DE TOUTES MACHINES -00000.0.0. PIECES, DETACHEES GARD NER - FILIPINA



## 三 Motour "GARDNER" = <br> - DIESEL HORIZONTAL <br> LE, MEILLEUR <br>  <br> F?

giá thied ldong phu'ong
Viẹt-Nam! Viẹt-Nam

bay cn DAUU VIETT NAM .



## CO CÁl gì Mà la bàng. .

## 

Photo QUẢNG-CHÂU 428, Quai de CHO-QUAN -:- C
 ?.w.

## PHÁP HOA NGÁN-HÀNG

## Banque Franco Chinoise

hing bac cong nghe va thuóng mal. Tư pòn đông đả hêt
Vôn cù Banq
W. 101,000 quan

So tiés dut trû
Ong Griolet Crianh-chà bdn-tri-vyr cỉa hàng har Parisud Ha-lave Ona Uadn-18: cỉa Chdnh-phỉ Phdp ; De Gelles
Tò̀ng quán-lỳ : ong CARRERRE.
Pyl các chi cuoc ó Puris.-LYOV - MARSELLLE -BAC KINH-THUƠNG HÁ1-THIEN-TAN-HUỚNG CANN. Ca: $\sigma$ dall $\dot{\text { ó }}$ BOng rap : HȦl, PHONG HANOI NAMVAN, -VINH-HA NAVG QUI NuON lat cosd limm vięe ơ HUF va THANH-HÓA

Lam dủ che rong vite thade ve Ngan Hang.
Giri tizn theo kièv o theu xalit tup tien compte coarnat o môi
 2 plat ruogi,


$$
\begin{aligned}
& \text { no }, \boldsymbol{q} \\
& \text { die }
\end{aligned}
$$


 noi đó thil kliac., vin ring. man mandat giay thep gỏi tien car
 tichinn-chinn

## aUX CISEAUX D'ARGENT

## TÂN-TÂN•三 Talllear Tonktinoi


 iven chin pbong ngd Tan hod. Tin.




